

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ В
СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Абдуллаев Дилшод Кадилович

преподаватель кафедры русского языка Ургенчского технологического
университета RANCH

MAQOLA
MALUMOTI

ANNOTATSIYA:

MAQOLA TARIXI:

Received: 21.06.2026

Revised: 22.06.2026

Accepted: 23.06.2026

KALIT SO'ZLAR:

заимствованная
лекси́ка, англици́змы,
адапта́ция, русский
язык, лексиколо́гия,
иноязы́чные слова,
интернациона́лизмы.

В статье рассматриваются основные закономерности функционирования заимствованной лексики в современном русском языке. Анализируются источники заимствований, механизмы адаптации иноязычных слов на фонетическом, морфологическом и семантическом уровнях, а также сферы их активного употребления. Особое внимание уделяется англицизмам как наиболее продуктивному пласту современных заимствований. Рассматриваются социолингвистические факторы, обуславливающие интенсификацию процессов заимствования в конце XX — начале XXI века.

Лексический состав любого языка не является замкнутой системой: он непрерывно развивается, реагируя на изменения в жизни общества, науке, технологиях и культуре. Одним из важнейших механизмов обогащения словарного запаса служит заимствование — процесс перехода лексических единиц из одного языка в другой. Для русского языка заимствование представляет собой явление, уходящее корнями в глубокую древность, однако особую интенсивность оно приобрело в последние десятилетия.

Конец XX — начало XXI века ознаменовались беспрецедентным притоком иноязычных слов в русский язык. Распад Советского Союза, открытие границ, стремительное развитие информационных технологий, глобализация экономики и культуры — всё это создало благоприятную почву для масштабного лексического заимствования. Слова из английского, французского, немецкого, итальянского и других языков стали неотъемлемой частью повседневной речи носителей русского языка.

Изучение механизмов функционирования заимствованной лексики представляет значительный научный интерес: оно позволяет проследить динамику языкового развития, выявить закономерности адаптации иноязычных элементов и оценить степень их укоренённости в системе принимающего языка.

2. Исторический обзор заимствований в русском языке

История русского языка неотделима от истории языковых контактов. Уже в древнерусский период язык активно усваивал лексику из греческого (в связи с принятием христианства), скандинавских языков (варяжские заимствования), тюркских языков (в результате длительных контактов с кочевыми народами). Слова *алтарь, ангел, монах* восходят к греческому; *конь, шатёр, богатырь* — к тюркским языкам.

В эпоху Петра I началась мощная волна западноевропейских заимствований: из нидерландского (*матрос, шкипер, верфь*), немецкого (*штаб, солдат, бухгалтер*), французского (*армия, батальон, манеж*) пришли тысячи слов, отражавших новые реалии государственного строительства, военного дела и светской жизни.

XVIII–XIX века принесли мощное влияние французского языка. Галлицизмы проникали в сферы моды, кулинарии, искусства, светского общения: *ресторан, будуар, котлета, балет, режиссёр*. Параллельно продолжалось немецкое влияние в области науки, медицины и ремёсел.

Советский период отличался двойственностью: с одной стороны, наблюдалось стремление к языковому изоляционизму и созданию собственной терминологии; с другой — проникали интернациональные слова, связанные с идеологией (*партия, советы*), наукой и техникой (*радар, лазер*).

3. Источники современных заимствований

3.1. Английский язык как доминирующий источник

Среди современных заимствований безусловно лидируют англицизмы — слова, пришедшие из английского языка. Их доминирование объясняется рядом экстралингвистических факторов:

- **технологическое лидерство** англоязычных стран в области ИТ, медиа и телекоммуникаций;
- **статус английского** как языка международного общения, науки и бизнеса;
- **культурная экспансия** американской массовой культуры через кино, музыку и интернет.

Современные англицизмы охватывают широчайший спектр сфер: *гаджет, смартфон, ноутбук, блогер, фолловер, хайп, трендовый, скриншот, лайфхак, коворкинг*.

3.2. Другие языки-источники

Французский язык по-прежнему поставляет заимствования в сфере моды, гастрономии и косметологии: *кутюрье, бутик, соус, консерж*. Итальянский представлен прежде всего кулинарной и музыкальной лексикой: *пицца, паста, ризотто, либретто*. Японский язык активно входит в русский через культуру аниме, кулинарию и боевые искусства: *суши, sake, манга, сенсей*.

4. Уровни адаптации заимствованной лексики

Проникновение иноязычного слова в систему русского языка — многоступенчатый процесс, охватывающий несколько языковых уровней.

4.1. Фонетическая адаптация

На фонетическом уровне заимствованные слова приспособляются к звуковой системе русского языка. Характерные процессы включают:

- **замену отсутствующих в русском языке звуков:** английский межзубный [ð] передаётся как [д] (*дайджест*) или [з];
- **адаптацию начального сочетания согласных:** нетипичные для русского стечения согласных нередко упрощаются или снабжаются протетическим гласным;
- **оглушение/озвончение** в соответствии с русскими фонологическими нормами.

Особую проблему представляет произношение заимствований, ещё не прошедших полной адаптации: у части носителей наблюдается вариативность (ср. произношение слова *менеджер* с мягким или твёрдым [н]).

4.2. Морфологическая адаптация

Морфологическое освоение заимствований означает их включение в грамматическую систему русского языка: присвоение рода, числа, типа склонения.

- **Род** нередко определяется формальными признаками: слова на -о, -е, -у, как правило, становятся существительными среднего рода (*кофе, метро, бюро*). Часть существительных сохраняет несклоняемость (*пальто, шоссе, кофе*).
- **Аффиксация:** заимствованные основы активно сочетаются с русскими аффиксами: *лайк* → *лайкнуть*, *скрин* → *скринить*, *хайп* → *хайповый*.
- **Словообразование:** на базе заимствованных корней создаются новые слова по русским моделям: *блогер* → *блогерство* → *блогерский*, *гаджет* → *гаджетомания*.

4.3. Семантическая адаптация

Семантическое освоение — наиболее сложный этап адаптации. Оно включает:

- **сужение значения:** заимствованное слово усваивает лишь одно из значений полисемичного слова языка-источника;
- **расширение значения:** слово приобретает новые значения, не свойственные оригиналу;

- **семантический сдвиг:** в ряде случаев значение существенно смещается по сравнению с исходным.

Так, английское *glamour* (первоначально — «магия», «чары») в русском языке закрепилось в значении «внешний блеск, роскошь», породив целое гнездо слов (*гламур, гламурный, гламурно*) с выраженной оценочной коннотацией.

5. Сферы функционирования заимствованной лексики

5.1. Информационные технологии и интернет

Сфера IT является основным поставщиком англицизмов в современный русский язык. Слова *браузер, сервер, хакер, фишинг, стриминг, мессенджер, чат, трафик* уже воспринимаются как привычные элементы повседневной речи. Многие из них прошли полную морфологическую адаптацию и активно используются в словообразовательных процессах.

5.2. Экономика и бизнес

Рыночная экономика принесла с собой обширный пласт деловой лексики: *менеджер, маркетинг, брендинг, дедлайн, офшор, стартап, краудфандинг, фриланс*. Часть этих слов имела эквиваленты в русском языке, однако иноязычные варианты нередко вытеснили исконные, воспринимаясь как более «профессиональные» или «престижные».

5.3. Массовая культура и медиа

Сфера развлечений и масс-медиа — ещё один активный канал заимствований: *шоу, хит, трек, клип, блокбастер, инфлюенсер, контент, подкаст, ремейк, сиквел*. Молодёжный сленг особенно восприимчив к подобным заимствованиям, нередко употребляя их в ироническом или игровом ключе.

5.4. Медицина и фармакология

Медицинская терминология традиционно опирается на греко-латинскую основу, однако в последнее время усиливается влияние английского. Особенно ярко это проявилось в период пандемии COVID-19: слова *локдаун, карантин* (в обновлённом контексте), *хёрд иммунитет* (калька с *herd immunity*) вошли в активный оборот.

5.5. Спорт и фитнес

Спортивная лексика насчитывает значительный пласт заимствований: *спорт, матч, рекорд, тренер, фитнес, кросс, спринт, пейсмейкер, кроссфит, пилатес*.

6. Социолингвистические аспекты употребления заимствований

6.1. Стратификационная дифференциация

Употребление заимствований неоднородно в различных социальных группах. Молодёжь, городские жители, люди с высшим образованием и те, кто профессионально связан с международной деятельностью, значительно активнее используют иноязычную лексику. Возрастная группа старше 60 лет нередко демонстрирует сдержанное или отрицательное отношение к англицизмам.

6.2. Функционально-стилистическая дифференциация

В официально-деловом стиле заимствования, как правило, терминологичны и стилистически нейтральны. В разговорной речи и интернет-коммуникации они могут нести экспрессивную нагрузку, служить средством иронии или демонстрации принадлежности к определённой субкультуре. В публицистике наблюдается смешение регистров.

6.3. Проблема пуризма и языковой политики

Интенсивный приток заимствований вызывает полярные оценки в обществе. Сторонники лингвистического пуризма выражают озабоченность «засорением» русского языка и угрозой его самобытности, указывая на существование русских эквивалентов многих заимствований (*пользователь* вместо *юзер*, *правописание* вместо *орфография*). Другая позиция состоит в том, что заимствования — естественный и неизбежный процесс, свидетельствующий о динамизме языка и его способности отражать реалии современного мира.

В ряде стран (Франция, Исландия) существуют государственные институты, занимающиеся нормированием и противодействием избыточным заимствованиям. В России Институт русского языка РАН им. В.В. Виноградова выполняет функцию научного центра, фиксирующего изменения в лексическом составе языка.

7. Степень освоенности заимствований: от экзотизмов до полностью ассимилированных слов

По степени освоенности заимствованную лексику принято делить на несколько групп:

1. **Полностью ассимилированные слова** — не осознаются носителями как иноязычные: *хлеб* (герм.), *кровать* (греч.), *чай* (кит.), *сахар* (санскр.), *школа* (греч.).
2. **Частично ассимилированные слова** — усвоены, но некоторые черты (произношение, морфологические особенности) выдают иноязычное происхождение: *менеджер*, *имидж*, *стресс*.
3. **Варваризмы** — слова, сохраняющие иноязычный облик и нередко передающиеся латиницей или в кавычках: *сейл*, *шоп*, *wow-эффект*.
4. **Экзотизмы** — слова, обозначающие реалии иноязычной культуры и не имеющие аналогов в русском языке: *хайку*, *фiesta*, *сиеста*, *кимоно*.

8. Перспективы дальнейшего развития

Процесс заимствования в русском языке не утратит своей интенсивности в ближайшие десятилетия. Этому способствует продолжающаяся цифровизация, рост международного научного и культурного обмена, а также всепроникающее влияние социальных сетей. Вместе с тем в лингвистическом сообществе усиливается дискуссия о границах допустимого заимствования и мерах по сохранению самобытности русского языка.

Ключевым индикатором «судьбы» заимствования остаётся его функциональная востребованность: слова, заполняющие лексическую лауну (номинарующие новую реалию), укореняются значительно прочнее, чем те, которые дублируют уже существующие русские эквиваленты.

Заимствованная лексика является органичной и неотъемлемой частью современного русского языка. Её функционирование подчиняется системным закономерностям: иноязычные слова проходят многоуровневую адаптацию (фонетическую, морфологическую, семантическую) и постепенно интегрируются в лексико-грамматическую систему языка-реципиента.

Современный этап характеризуется беспрецедентной интенсивностью заимствовательных процессов, обусловленной глобализацией и технологическим прогрессом. При этом заимствования выполняют важнейшие функции: номинативную (обозначение новых реалий), экспрессивную (создание стилистических эффектов) и международно-коммуникативную (обеспечение терминологического единства с мировым сообществом).

Изучение функционирования заимствованной лексики остаётся актуальной задачей современной лингвистики, требующей комплексного подхода, учитывающего как внутрисистемные языковые процессы, так и социолингвистический контекст.

Список использованной литературы

1. Брейтер, М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы. — Владивосток: ДВГУ, 1997.
2. Виноградов, В.В. Очерки по истории русского литературного языка XVII–XIX вв. — М.: Высшая школа, 1982.
3. Крысин, Л.П. Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни // Русский язык конца XX столетия. — М.: Языки русской культуры, 2000. — С. 142–161.
4. Крысин, Л.П. Русское слово своё и чужое. — М.: Языки славянской культуры, 2004.
5. Розен, Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. — М.: Менеджер, 2000.
6. Сенько, Е.В. Инновации в современном русском языке. — Владикавказ, 1994.
7. Шанский, Н.М. Лексикология современного русского языка. — М.: Просвещение, 1972.
8. Шмелёв, Д.Н. Современный русский язык. Лексика. — М.: Просвещение, 1977.